

(1)

(N° 114).

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 FÉVRIER 1920.

Projet de loi
portant ajournement de la revision des listes électorales
en 1920.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

En vertu de la législation en vigueur, les collèges des bourgmestre et échevins devraient, à partir du 1^{er} juillet prochain, procéder à la formation des listes électorales pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux et communaux en prenant pour base les conditions de l'électorat établies par des dispositions législatives qui n'ont pas été abrogées mais dont la revision est en cours.

Dans ces conditions la mesure provisoire prévue par l'article 1^{er} du projet que le Gouvernement soumet aux Chambres semble s'imposer.

Il en est de même de la disposition qui aurait pour effet, en cas de nécessité, de remettre en vigueur les listes qui ont servi lors du dernier renouvellement des Chambres législatives.

La loi du 9 mai dernier avait un caractère temporaire et les listes électorales, arrêtées le 25 octobre 1919, ont cessé d'être en vigueur le jour où les élections en vue desquelles elles avaient été formées, ont été complètement terminées. Or, il existe des cas où des élections législatives sont formellement prescrites en dehors des époques des renouvellements ordinaires.

Il semble préférable de prévoir ces éventualités que d'attendre, pour légiférer, qu'elles se réalisent.

Le Ministre de l'Intérieur,

J. RENKIN.

PROJET DE LOI

portant ajournement de la revision
des listes électorales de 1920.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est
chargé de présenter, en Notre nom,
aux Chambres législatives, le projet
de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Par dérogation aux articles 55 et
suivants du Code électoral, à l'arti-
cle 5 de la loi du 11 avril 1895 et à
l'article 2 de la loi du 22 avril 1896,
il ne sera pas procédé en juillet 1920
à la revision des listes électorales. La
date des opérations relatives à cette
revision et les règles à observer seront
déterminées par une loi ultérieure.

ART. 2.

S'il doit être procédé à des élections
législatives avant que les listes nou-
velles soient entrées en vigueur, il sera

WETSONTWERP

houdende verdaging voor het herzien
der kiezerslijsten in 1920.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister van
Binnenlandsche Zaken,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
SLUITEN :**

Onze Minister van Binnenlandsche
Zaken wordt ertoe gemachtigd, in
Onzen naam, aan de Wetgevende
Kamers het wetsontwerp voor te
leggen, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Bij afwijking van artikel 55 en vol-
gende van het Kieswetboek, van arti-
kel 5 der wet van 11 April 1895 en
van artikel 2 der wet van 22 April
1898, zal er in Juli 1920 niet over-
gegaan worden tot het herzien der
kiezerslijsten. De datum der verrich-
tingen betreffende deze herziening en
de na te komen regelen zullen bij een
latere wet bepaald worden.

ART. 2.

Zoo er tot wetgevende verkiezingen
dient overgegaan voordat de nieuwe
lijsten in voege getreden zijn, zal er,

fait usage des listes électorales arrêtées le 25 octobre 1919 en vertu de la loi du 9 mai de la même année.

krachtens de wet van 9 Mei 1919, van de op 25 October van hetzelfde jaar vastgestelde kiezerslijsten gebruik gemaakt worden.

Donné à Bruxelles, le 24 février 1920.

Gegeven te Brussel, den 24^e Februari 1920.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,

Van 's Konings wege :
De Minister van Binnenlandsche Zaken,

J. RENKIN.

4

(1)

(N^o. 114.)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 25 FEBRUARI 1920.

Wetsontwerp

houdende verordening voor het herzien der kiezerslijsten
voor 1920.

Memorie van Toelichting

MIJNE HEEREN,

Krachtens de in voege zijnde wetgeving moesten de colleges van burgemeester en schepenen, te rekenen van 1 Juli eerstkomend, overgaan tot het opmaken der kiezerslijsten voor de Wetgevende Kamers en de provincie- en gemeenteraden door voor grondslag te nemen de voorwaarden van het kiesrecht, welke bij niet opgeheven, maar tegenwoordig herzien wordende wettelijke bepalingen vastgesteld zijn.

In deze voorwaarden schijnt zich de voorloopige maatregel, welke is voorzien bij artikel 1 van het door de Regeering aan de Kamers voorgedragen ontwerp, op te dringen.

Dit geldt ook voor de bepaling welke, zoo noodig, zou leiden tot het terug in voege brengen der lijsten, welke bij de laatste hernieuwing der Wetgevende Kamers gediend hebben.

De wet van 9 Mei laatstleden was van tijdelijken aard en de op 25 October 1919 vastgestelde kiezerlijsten waren niet meer van kracht den dag waarop de verkiezingen, voor dewelke zij werden opgemaakt, gansch ten einde geloopt waren. Welnu, er zijn gevallen waar wetgevende verkiezingen uitdrukkelijk voorgeschreven worden buiten den tijd der gewone hernieuwingen.

Het schijnt verkieslijk deze gebeurlijkheden te voorzien dan te wachten, om wettelijk tusschen te komen totdat zij werkelijkheid wordt.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

J. RENKIN.

PROJET DE LOI

portant ajournement de la revision
des listes électorales de 1920.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est
chargé de présenter, en Notre nom,
aux Chambres législatives, le projet
de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Par dérogation aux articles 55 et
suivants du Code électoral, à l'arti-
cle 5 de la loi du 11 avril 1895 et à
l'article 2 de la loi du 22 avril 1896,
il ne sera pas procédé en juillet 1920
à la revision des listes électorales. La
date des opérations relatives à cette
revision et les règles à observer seront
déterminées par une loi ultérieure.

ART. 2.

S'il doit être procédé à des élections
législatives avant que les listes nou-
velles soient entrées en vigueur, il sera

WETSONTWERP

houdende verdraging voor het herzien
der kiezerslijsten in 1920.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister van
Binnenlandsche Zaken,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
SLUITEN :**

Onze Minister van Binnenlandsche
Zaken wordt ertoe gemachtigd, in
Onzen naam, aan de Wetgevende
Kamers het wetsontwerp voor te
leggen, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Bij afwijking van artikel 55 en vol-
gende van het Kieswetboek, van arti-
kel 5 der wet van 11 April 1895 en
van artikel 2 der wet van 22 April
1898, zal er in Juli 1920 niet over-
gegaan worden tot het herzien der
kiezerslijsten. De datum der verrich-
tingen betreffende deze herziening en
de na te komen regelen zullen bij een
latere wet bepaald worden.

ART. 2.

Zoo er tot wetgevende verkiezingen
dient overgegaan voordat de nieuwe
lijsten in voege getreden zijn, zal er,

fait usage des listes électorales arrêtées le 25 octobre 1919 en vertu de la loi du 9 mai de la même année.

Donné à Bruxelles, le 24 février 1920.

krachtens de wet van 9 Mei 1919, van de op 25 October van hetzelfde jaar vastgestelde kiezerslijsten gebruik gemaakt worden.

Gegeven te Brussel, den 24^e Februari 1920.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,

Van 's Konings wege :
De Minister van Binnenlandsehe Zaken,

J. RENKIN.
